

leioa

Udal aldizkaria

2006 · 53. Zbk.

www.leioa.net

Parcelas de garaje en **Ikea Barri**

Musikale 06

Convenio Leioa-Getxo Kirolak
Udal Gizarte Zerbitzuak

AXA - Leioa



- AUTOMOVILES
- HOGAR Y COMUNIDADES
- COMERCIO Y OFICINAS
- RESPONSABILIDAD CIVIL
- EMBARCACIONES
- EMPRESAS
- VIDA Y JUBILACION
- FONDOS DE PENSIONES
- AHORRO E INVERSION
- ACCIDENTES

AMETS 2005 S.L.
AGENTES DE SEGUROS

C/ Sabino Arana, 86 bajo - 48940 Leioa (Bizkaia)
Tel.: 94 431 54 12 - Fax: 94 463 98 33
Email: amets@agencia.axa-seguros.es

¿No le parece un espacio atractivo?



Publicidad/Iragarkiak:
659 240 680

EXPOSICIÓN

LUGAR transparente

Javier Santurtún

ESTA EXPOSICIÓN VERSA sobre el propio edificio donde tiene lugar, Kultur Leioa. Conocer este espacio resultó para Javier Santurtún especialmente atractivo y cercano a los temas que trabaja. Esa cercanía le llevó a plantearse que la exposición conectase y se inspirase en la arquitectura donde se fuese a mostrar.

Puede establecerse un paralelismo, por ejemplo, entre el dibujo sobrio y limpio de los elementos estructurales del edificio, y los entramados y celosías de raíces industriales que el artista trabaja, tanto en pintura como

en escultura. También, las transparencias y los reflejos que provocan la luz y el vidrio, se integran en ese mundo de presencias "abstractas-ambiguas" que al autor le gusta descubrir en la realidad cotidiana, y materializar en su pintura.

Si algo ha prevalecido sobre lo demás, ha sido la transparencia de Kultur

Leioa: un lugar transparente, un pasadizo de miradas entre las dos plazas que parece separar pero que conecta. Esa transparencia permeable que convierte a las dos plazas adyacentes en continuación del lugar expositivo, desdibujando los límites de la sala de exposiciones. Para enfatizarlo aún más, la exposición está dispuesta de tal modo que podamos recorrerla y contemplar las obras tanto en el interior como desde los exteriores inmediatos del edificio. ■

Besteen
gainetik zerbait
gailendu bada,
**Kultur
Leioaren
gardentasun
a izan da**

Del 21 de septiembre
al 31 de octubre de 2006

Sala de exposiciones Kultur Leioa

De lunes a viernes, de 10:00 a 20:00 h.

Sábados, de 17:00 a 20:00 h.

Domingos y festivos, de 11:00 a 14:00 h.



www.leioa.net

Argitaratzailea/Edita:

**Leioa Elizateko Udala/
Ayuntamiento de la
Anteiglesia de Leioa**

Elexalde s/n 48940 Leioa Bizkaia

**Zenbaki interesgarriak/
Teléfonos de interés:**

**Leioako Udala/
Ayuntamiento de Leioa**
94 400 80 00
secretaria@leioa.net

Udaltzaingoa/Policia Local
94 400 80 21

Erregistro Orokorra/Registro General
94 400 80 20

Ibilgailuak/Vehiculos
94 400 80 27

Bulego Teknikoa/Oficina Técnica
94 400 80 05/06

Kultur Leioa
94 607 25 70
infokultur@leioa.net

Aterpe/Información Juvenil
94 607 25 72
gazte@leioa.net

Udal Liburutegia/Biblioteca Municipal
94 607 25 74
liburutegia@leioa.net

Euskara Zerbitzua/Servicio Euskera
94 607 25 76
euskarazerbitzua@leioa.net

Kultur Saila/Área de Cultura
94 607 25 78
kultur@leioa.net

**Pinuetako Udal Bulegoa - Pinueta
Kultur Aretoa/Of. Municipal
de Pinueta - Aula Cultura Pinueta**
94 464 67 22

Udal Euskaltegia/Euskaltegi
94 464 00 02

**Udal Kontserbatorioa/
Conservatorio Municipal**
94 463 86 83
conservatorioleioa@leioa.net

**Udal Kirolegia/
Polideportivo Municipal**
94 400 80 59
polideportivo@leioa.net

**Gizarte Ongizatea/
Bienestar Social**
94 480 13 36
servsociales@leioa.net

**Kontsumitzailearen informazio udal
bulegoa/Of. Municipal de información
al consumidor**
94 607 25 70

Musikale'06

erritmoen nahasketa

Leioako kaleetan

Los días 15, 16 y 17 de septiembre las calles de Leioa volverán a ser el escenario idóneo del Encuentro Internacional de Músicos Callejeros. Un total de 12 grupos tomarán parte en esta sexta edición de Musikale

LEIOAREKIN BATERA, Basauri, Erandio, Sestao, Amorebieta eta Ermuako udallerriek bat egingo dute Musikale 06-Nazioarteko seigarren Kale-Musikari Topaketarekin. Aurtengo edizioan hamabi talde arituko dira Leioako kaleetan barrena datozen irailaren 15, 16 eta 17an.

Lehenengo egunean, Moldaviako **La Fanfara Lui Craciun** eta Frantziako **La Complet'Madingueren** txanda izango da.

Moldaviako taldeari dagokionez, jatorriz Zece Prajini herrikoa da eta benetazko zingaroetz osaturiko banda-doinua dugu. Bere arbasoen ohiturari jarraiki, eztei-oturuntzatan eta urteurrenen ospakizunetan zitaletzko erritmoak egiten dituzte, dena harrigarriko aldi batean. Izan ere, Balkanetan, banda-doinuen ospea handia da. Herri hauen historiari so eginez, XVII mendetik XIX mendera arte Turkiako eta Errumaniako printze-gorteetan erabiltzen ohi ziren fanfarre militarretara jo behar dugu. Otomandarren okupazioak Balkanetan romanien musikan eragina izan du. Honekin lotuta, inprobisazioaren zentzua eta zingaroek jaietarako duten izaera

aintzat harturik, musika mota hau berezitat jotzen da. Craciun Ivancea klarinete-jolea eta taldearen nagusia belaualdiz belaualdi igorritako musikaren zaindaria da. Bestalde, taldean belaualdi guztiak presente daude. Edadetuek ohiko dantzak eta doinuak jotzen dituzten bitartean, gazteenek errepertorio klasikoan sartzen dituzten erritmo modernoagoak nahiago dituzte, indiarren, europarraren eta estatubatuetarren zinetik jasotako doinuak, alegia. Lui Craciun Fanfarrea klarinete-jole batez, bi tronpeta-jolez, hiru baritonoz, saxu-jole baxu batez eta dunbal-jole batez osatuta dago.

Afro banda-doinua

Gure gizartean nabaritzen hasi den kulturen arteko nahasketa La Complet'Mandingue taldean bistakoa da. Afrikan eskarmentuak eta irakaskuntzak bereganatu dituzten gazte frantses hauek egurrez eta kalabazaz egindako balafoi izeneko soinu tresnen orkestra ibiltari batek antzerti forma emaniko egungo ikuspegia aurkeztuko digu. Talde honek musika afrikarra eta jatorrizko soinu tresnak hedatzea du helburu, beti ere Europako hiri beharretara egokiturik. Izugarriko orkestra txiki dibertigarria omen da kalejiretan eta jai giroetan afrikar kutsua jartzen duela.

El grupo moldavo Fanfara Lui Craciun nos acercará la alegre música zingara



Larunbat goizean, irailak 16, **Mariachi Los Angeles de Mexiko**, **Marmara Marching Band** eta **Haidouti Orkestar** taldeak arituko dira.

Mexikoko taldeak herrialdeko ohiko abesti ezagutuak eskainiko dizkigu balore kulturalak zaintzeko asmoz. Bildutakoak dantzatzera animatu aldera bi dantza bikote izango dira. Guztira 14 lagun ditu Mariachi Los Angeles de Mexikok, lau dantzarietz gain. Gainera, jantzi koloretsuen edertasuna, dantzarien mugimenduak eta kulturaren erroetan oinarritutako lan eszenikoa aipa genitzake. 30 biratik gora egin ditu talde honek nazioarte mailan 80 jaialdi baino gehiagotan hainbat eta hainbat sari lortuz. Mexikoko ohiturak musikaren bidez hedatzea du helburu.

Mariachi Los Angeles de México, formado por 14 componentes y 4 bailarines, **ofrecerá los mejores ritmos del país**

Marmara Marching Band euskal taldeak 1994 urteaz geroztik entretenimenduzko musika sektorean egiten du lan. Musika talde desberdinak dituzte, baina Marmara Dixieland Band aipatzekoa da Orleans Berriko ohiko jazzaren erritmo biziak baititu. Zazpi musikariz osatutako taldean klarinete, tronpeta, tronboia, saxofoia, banjoa, tuba, kutxa eta dunbala entzun daitezke. Besteak beste, Euskaldunan, Arriagan, BECen inaugurazioan, Leioako Ibilaldian eta hainbat herritan hartu du parte.



Haidour Orkestarren musikariak Balkaneetako doinua eta irudia igorri nahi dute, Frantzian sortutako taldea izan arren. Fanfarre mistoa da eta dantzari bat dute talde barruan. Herriko kantarik ospetsuenek jazzaren inguruko doinuekin nahasten dituzte gidoia aberastuz. Kavala, tapana eta sousafona soinu-tresnek ezagunagoak diren saxofoia, tronpeta eta akordeoiarekin "borrokatzen" dute fanfarre honetan.

Arratsalde aldera, Lui Craciumek beriz ere, eta Kataluniako No Water Please eta Blocquilombo bandek egingo dute Leioatik ibilbidea.

Energiaz beteriko metalen jaialdia

No Water Please taldeko zazpi kideek fanfarreen munduan arrakasta handiz sartzea lortu dute. Energiaz beteriko metalen jaialdia ezagutzera eman dute, banjoa, kutxa eta dunbalaren gehigarritzko laguntzaz. Bere afro eta rocken arteko gurutzaketa zuzenean entzutea izugarria omen da. Gainera, ska, funk, latindar, afro-kubatar edota punk ukituak sartzen dituzte bere doinuean. "Cubi Or not Cubi" albuna

argitaratu dute groove deritzon musika mota indartzuz.

Bloc Quilombori dagokionean, 1999ean hasi zuen bere ibilbide artistikoa. Sua eta perkusiozko doinuak nagusi dira. Gironako banda honen ikuskizunak Afrikako eta latinoamerikako eragin nabarmenak ditu. Hala ere, gehienbat Brasilgo batukada eta Kubako konparsaren nahasketa egiten ohi dute. ■



Rajasthango soinu erakargarriak

Musikale'06-ren momenturik aipagarrienetakoa Indiatik etorriko den Jaipur Kawa Brass Bandak eskainiko duen ikuskizuna izango da. Hori igande goizean, irailaren 17an izango da. Talde honek aberastasun handiko erritmoak egiten ditu, bertutezko inprobisazioaz, ijito dantzarekin eta fakir baten izugarritzko erakutsaldiarekin batera. Zortzi musikariz, dantzari batez, fakir batez eta mago batez osatuta dago, Hameed Khan "Kawa" Rajasthango musikaririk onenetarikoaren zuzendaritzapean. Hameed Khan bera da Musafir izenekoaren sortzailea. Jatorriz Jaipurrekoa da eta Indiako musika klasikoa jotzen zuten arbasoen ohiturari eutsi dio. Tradizioari jarraituz, ospakizunetan, herrietako jaietan, ezkontzetan eta hileta-elizkizunetan jotzen ohi dute Indiako Brass-bandek.

1984an Frantziara jo zuen eta, beste batzuen artean, Narendra Bataju, Vishwa Mohan Bhatt, Lakshmi Shankar, Chico Bouchiki (Gypsy King) eta Thierry Robinekin elkarrekin lan egin du. Khanek Mendebaldeko jakinduria bereganatu du eta horrekin batera indiarren ohiko erritmoak eta indiarren pelikulen soinuaren erreperitorio propioa egin du. Hala ere, inperio britaniarraren eragina du talde mota honek, 1750ean lehen aldiz Kalkutan Ingalaterrako Brass-Band bat aurkeztu baitzen.

Egun berean eta goizean ere, Frantziako La Complete'Madingue eta Euskal Giroa-Sestaoko Danbolinteruak taldeek hartuko dute parte. Azken honi dagokionez, musika herrikoa egiten du. Sestaoko Salteko Dantza



Jaipur Kawa Brass Band nos mostrará la tradición india con ritmos elaborados de gran riqueza, improvisaciones virtuosas, visualmente acompañado por la danza gitana y la sorprendente actuación de un fakir. El grupo lo forman 8 músicos, una bailarina, un fakir y un mago.

Elkartearrekin lotura handia dauka, Euskal Giroako kideak bere eskolan txistua jotzen hasi baitziren. Denbora aurrera joan ahala, taldearen erreperitorioa handitzen joan zen eta beste dimentsio bat eman aldera gure folkloreak inguruko musika-tresna berriak sartzen hasi ziren Salteko dantza elkarteko dantzariarekin batera jo ahal izateko: Nafarroako gaita, Bizkaiko dultzaina, alboka, panderoa, ttun-ttuna eta txirula.

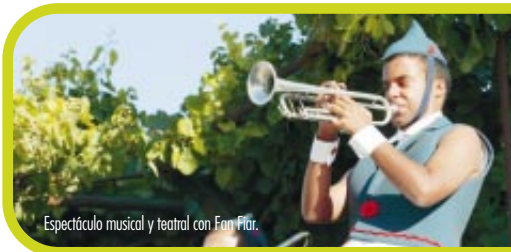
Hauk gure herrikoak ez diren beste batzuekin nahasten hasi ziren, tartean, bonbardinoak, tronpeta eta klarineta. Musika tresna guztiak jotzen ikasteko autodidakta prozedura eta ikerketa lanak egin eta ospe handiko irakasleekin ikastaroak jaso dituzte. Taldea ezagutzera emateko txistu eta gaita bandak eta fanfarria bezala jo dute herri herri. ■

El grupo Euskal Giroa de Sestao ofrece canciones populares con todo tipo de instrumentos autóctonos

Always Drinking Marching Band, Fan Fiar eta **Los Tenores de Bitti** taldeek amaiera jarriko diote Musikaleri igande arratsaldean, irailaren 17an.

Kataluniakoek bederlatzi urteko ibilbidea egin dute denetariko soinuk kaleratuz, dixie, sanba, funky, txaranga, saxoak, batukada, neotuna, koreografiak, etab. Euren ikuskizunetan inprobisazioa, antzerkia eta zirkoa nahasten dituzte publikoaren gozamenerako. "Birra, sudor y lágrimas" izenburuko lana izan zen egin zuten lehena eta Bartzelonako Gracia auzunean aurkeztu zuten 1997an. Harrez geroztik, Always Drinking Marching Band primerako bandatzat jo dute.

La mezcla de sonidos de Always Drinking, la actuación cómica de Fan Fiar y las voces de los Tenores de Bitti pondrán punto final al encuentro de músicos callejeros



Portugaletik datorren Fan Fiar fanfarreak ikuskizun bereziak egiten omen dituzte, barre egiteko antzerkia eta musika nahasten dutelako. Portugalen aski ezaguna den Jorge Salgueirok konponketak egiten ditu publikoarentzat orohar ikuskizun minak eta erabat dibertigarriak eskeintzeko asmoz. 2005ean, Palmelan, Das Artes de Rua Fiar Nazioarteko Jaialdiak ekoiztutako taldea dugu hau. Bestalde, Italiako Tenores de Bitti 1995ean sortu zen. Omar Bandinu, Marco Serra, Bachisio Pira eta Dino Ruiu abeslariak osatzen dute eta mundu osoan abestu dute eta Irrati eta telebista kateetan ere agertu dira. Hala nola, Danimarkako Naestved hirian kulturaren Olinpiadaren "Munduko ahotsak" proiektuan eta Aita Sanduaren aurrean Vaticanoan Gabonetako ohiko kontzertuan parte hartu dute. ■



MUSIKALE'06, agrupaciones musicales participantes:

- Always Drinking Marching Band (Catalunya)
- Fan Fiar (Portugal)
- Los Tenores de Bitti (Italia)
- Jaipur Kawa Brass Band (India)
- La Complexe Madingue (Francia)
- Euskal Giroa (Euskadi)
- Mariachi Los Angeles de México (México)
- Marmara Marching Band (Euskadi)
- Haïdouti Orkestar (Francia)
- Fanfara Lui Craciun (Moldavia)
- No Water Please (Francia)
- Blocquilombo (Catalunya)

Recorridos de MUSIKALE'06

El VI Encuentro Internacional de Músicos Callejeros-Musikale'06 de Leioa presenta dos recorridos para las doce bandas participantes. Todos los grupos saldrán de Kultur Leioa e irán hacia la plaza José Ramón Aketxe. A partir de ahí se dividirá en dos direcciones: el recorrido A se dirigirá a Estarrete e Iparragirre para volver a la plaza José Ramón Aketxe, mientras que el recorrido B pasará por el Boulevard y la plaza Ikea Barri para terminar en el polideportivo Sakoneta.

Para mas información acerca del recorrido que realizará cada una de las bandas musicales, pueden acudir a Kultur Leioa, o llamar al teléfono: 94 607 2578

MUSIKA

“Zarzuela El Caserío”

MASA CORAL DEL ENSANCHE

Eguna: **irailak 22 septiembre**
ostirala/viernes

Ordua: **20:30 h.**

Lekua: **Auditorium Kultur Leioa**

Sarrera: **10 €**



Bilboko Zabalgunek Abesbatza 1903. urtean sortu zen. 1943. urteaz gozotik batez ere zarzuelak abesteari ekin dio, hogeita zortzi obra antzestu ditu eta zenbait sari eskuratu ditu.

“El Caserío” euskal ohiturei buruzko obra bat da eta ekintza Santiren landa-etxearen inguruan garatzen da. Santi bere baserrian bere lobak diren Ana Mari eta José Miguelekin bizi da. Euskal baserriaren familiarteko jarraitutasuna lortzeko, Santik José Miguel eta Ana Mariren arteko ezkontza posiblean konponbidea bilatzen du.

La Masa Coral del Ensanche de Bilbao se fundó en 1903. Desde 1943 viene dedicándose preferentemente a la zarzuela, ha escenificado veintiocho obras y obteniendo diversos galardones.

“El Caserío” es una obra de costumbres vascas, cuya acción se desarrolla alrededor de la casa de campo de Santi, quien vive en su caserío junto a dos sobrinos, Ana Mari y José Miguel. Para conseguir la continuidad familiar que encierra el caserío vasco, Santi busca la solución en una posible boda entre José Miguel y Ana Mari. ■

ITURRIAGA QUARTTET

MASA CORAL DEL ENSANCHE

Eguna: **irailak 29 septiembre**
ostirala/viernes

Ordua: **20:30 h.**

Lekua: **Auditorium Kultur Leioa**

Sarrera: **6 €**

Iturriaga laukotea honako hauek osatzen dute: Aitzol eta lokine Iturriagagoitia biolin-jotzaileak, Miguel Angel Lucas biola-jotzailea eta Rebekka Riedel biolontxelo-jotzailea. Laukotea 1996. urtean sortu zen Leipzigekeo “Hochschule für Musik und Theater Felix Mendelssohn Bartholdy” delakoan. Beren irakasleen artean Roland Baldini, Hatto Beyerle eta Kolja Lessing daude; gainera, “European Chamber Music Academy” delakoaren emanaldietan aldizka parte hartzen du.

Azken urteetan laukoteak kontzertu-jarduera bizia garatu izan du, eta europar jaialdi desberdinetan parte hartu du, baita honako areto haueetan ere: Bruselako “Palais des Beaux-Arts”, Bilboko Guggenheim Museoa edo Berlingo “Konzerthaus” delakoa.

El Cuarteto Iturriaga, formado por los violinistas Aitzol e lokine Iturriagagoitia, el violista Miguel Angel Lucas y la violonchelista Rebekka Riedel, se creó en el año 1996 en la “Hochschule für Musik und Theater Felix Mendelssohn Bartholdy” de Leipzig. Cuenta entre sus profesores a Roland Baldini, Hatto Beyerle y Kolja Lessing, y además, toma parte regularmente en las sesiones de la European Chamber Music Academy.

En los últimos años el cuarteto ha venido desarrollando una intensa actividad concertística que lo ha llevado a participar en diversos festivales europeos, y en salas como el Palais des Beaux-Arts de Bruselas, el Museo Guggenheim de Bilbao o el Konzerthaus de Berlín. ■

Espectáculo II Aniversario KULTUR LEIOA

La compañía DEAMBULANTS presenta:
"DEL CEL"

Eguna: **irailak 23 septiembre**
ostirala/viernes

Ordua: **22:00 h.**

Lekua: **Errekalde Plaza**

Datorren irailaren 23an, gure komunitatean erakarmen handiko kultura zentro bihurtu den espazio publikotzat finkatutako KULTUR LEIOAren bigarren urteurrena ospatuko dugu.

El próximo 23 de septiembre celebramos el segundo aniversario de KULTUR LEIOA, un consolidado espacio público que se ha convertido en el centro de atracción cultural de nuestra comunidad.

Durante estos dos años el Área de Cultura del Ayuntamiento de Leioa ha trabajado intensamente en la promoción, difusión y creación de la cultura en KL. Exposiciones, música, danza, teatro, cine, conferencias, talleres, ensayos de artistas, y una amplia biblioteca, han llenado de vida este moderno y completo equipamiento cultural. Además, su apertura ha puesto la reorganización de todos los servicios culturales dispersos en el

municipio, así como, la coordinación con las Aulas de Cultura de los Barrios.

Por ello, el Área de Cultura del Ayuntamiento de Leioa ha preparado un merecido espectáculo para celebrarlo con todos y todas las leioztarras. La compañía DEAMBULANTS



"DEL CEL" taldeak goian berpizten diren sei pertsonaia bitxi aurkeztuko ditu.

Horma zoru bihurtuko dute, eta han goian horma izango da berpizteko aukeratu duten ezohiko agertokia

tomará la Plaza Errekalde y nos ofrecerá, "Del Cel" un original espectáculo aéreo sobre la fachada de KL

Deambulants, una compañía de Girona especializada en espectáculos de formato vertical, quiere ser una creación colectiva donde iluminadores, escenógrafos, creadores plásticos y visuales, músicos, clowns y bailarines, aportan todo lo que es necesario a otras disciplinas para transmitir al público todo lo que se quiera contar.

En el nuevo espectáculo de Deambulants, "DEL CEL", podemos ver el trabajo en la utilización de diferentes técnicas aéreas y las múltiples posibilidades artísticas que este planteamiento ofrece. Las cuerdas, material de escalada, cintas de gran tonaje, motores, cuerda-lisa, bangees y otros materiales son piezas básicas en el nuevo espectáculo de Deambulants, además del material personal de seguridad de cada intérprete.

"DEL CEL" presenta a seis curiosos personajes que cobran vida en lo alto. Ellos harán de la pared el suelo y aquella será el insólito escenario que, como sus protagonistas, toma vida allá arriba. Un fantástico mundo aéreo que está acompañado por la música compuesta por Zésar Martínez y interpretada en directo por Zésar Martínez y Ignaci Picorelli. ■



Txilinbuelbaka eta Olgetan, euskara hutsean mintzatzeko programak



El Servicio Municipal de Euskera ha puesto en marcha un año más los programas Olgetan y Txilinbuelbaka, con el fin de fomentar el uso del euskera entre los niños y niñas de Leioa

BESTE BEHIN ERE, Leioako Udalaren Euskara Zerbitzuak Txilinbuelbaka eta Olgetan programak prestatu ditu gure udalerrian erroldatuta dauden umeak euskera hutsean

elkarbizi eta jolastu aldera.

Txilinbuelbaka ofrece una estancia en Piraten Etxea de Pasai Donibane

Olgetan programak, bere izenak dioen bezala, haurrek egunero ordubate jolasean euskaraz ematea du helburu, izan ere, euskara

erabiliz ezagutza handituz hitz egiteko motibazioa ere landu egiten da. Hori lortu ahal izateko, beste gauza batzuen artean jolasak, tailerrak eta eskulanak egingo dira, txangoak, asteburu pasak eta antzeko ekintza osagarriak ahaztu barik.

Olgetan programa 5 urtetik (2001an jaiotako) 11 urte bitarteko umeentzat zuzenduta dago eta asteleheneetik ostiralera arte egingo da, 17:00etatik 18:00etara eta 18:00etatik 19:00etara. Jarduera hauek urriaren 9an hasiko dira. Izenemateak arratsaldean urriaren 2tik 6ra egin daitezke Leioako Udal Euskaltegian, Iparragirre Etorbideko 78garren zenbakian, alegia. Matrikulatzeko ordutegia 10:00etatik 12:00etara eta 17:00etatik 19:00etara da, matrikularen prezioa urte

osorako 90 eurokoa dela. Ekimen honetan parte hartzeko interesa dutenentzat argibidearen telefonoa hau da: 94.607.25.76.

Bestalde, Txilinbuelbaka programaren irtenaldia Gipuzkoako Pasai Donibanera izango da eta bertara jo nahi dutenak Piraten Etxean instalatuko dira. Ekimen hau 1994 eta 1999 bitartean jaiotako ume euskaldunentzat zuzenduta dago. Urriaren 11an, 18:00etan, irteera Udaletxeko aparkalekutik egingo da eta 15ean, 17:30ean, leku berdinerara itzuliko da, beraz, El Pilar jaizubia aprobetxatuko da. Parte hartu nahi dutenek izena eman beharko dute urriaren 2tik 4ra Euskara Zerbitzuan Osakidetzako txartelaren fotokopia eramanez, matrikularen prezioa 64 eurokoa dela.

Partehartzailleen kopuruari dagokionez, mugatua dela kontutan hartu behar da. Ekintza honen helburua aisialdian euskarazko gune bat izatea da, beraz, parte hartzen dutenek gaitasun

nahikoa izan beharko dute egun horietako elkarbizitza euskaraz egiteko. ■

Los niños pasarán una hora diaria jugando en euskera dentro del programa Olgetan

Informazio gehiago:

Euskara Zerbitzua
Jose Ramon Aketxe plaza 11,
Kultur Leioa

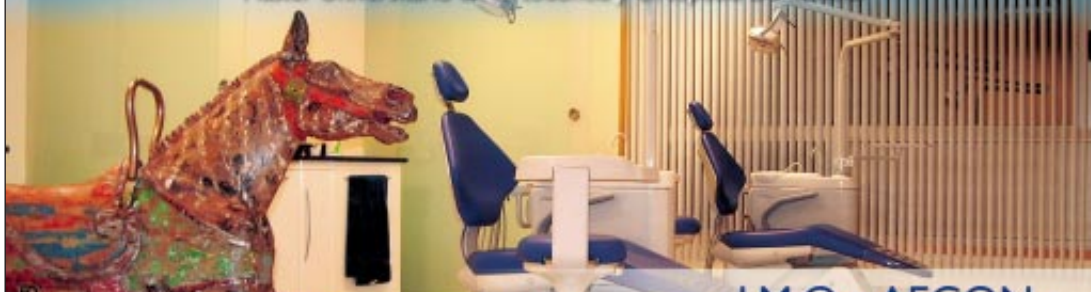
Telefonoa: **94 607 25 76**

E-mail: **euskarazerbitzua@leioa.net**

CLÍNICA DENTAL

Dra. L. Sánchez-Ruiz

Master Universitario en Ortodoncia y Ortopedia Dentofacial



Ortodoncia infantil y adultos
Ortodoncia estética
Ortodoncia invisible

I.M.Q. - AEGON
Adscrita al Plan PADI
Odontología infantil
Implantes dentales
Tratamiento de encías
Blanqueamientos-Estética dental

Edificio IKEA ETXEA · Dptos.: 112-125
Estartetxe nº 5 · 48940 LEIOA
Tel.: 944 316 746

RPS. 58/03

PASTELERÍA GALDARETXE GOZODENDA



PASTELERÍA · BOMBONERÍA · PANADERÍA

CONFITERÍA · HELADOS ARTESANOS · CHARCUTERÍA
PASTA FRESCA ITALIANA · TRUFAS

ANDRA MARI
Maidagan, 35
944 911 125

AREETA
Mayor, 17
944 647 729

LEIOA
Sabino Arana, 67
944 644 058

ALGORTA
Telletxe, 11
944 603 214

SOPELANA
Sabino Arana, 9
946 761 101

Pinueta e Ibaiondo

podrán utilizar el polideportivo de Gobela

Leioako eta Getxoko udalak akordio batera heldu dira Pinueta eta Ibaiondoko auzokideek Gobelako Polikiroldegia erabiltzeko aukera izan dezaten, getxotarrek dituzten baldintza berdinekin. Adostutako neurri hau bost mila lagun ingururentzat onuragarri izango da

LOS AYUNTAMIENTO DE LEOIA Y GETXO han suscrito un convenio en virtud del cual, las personas que residen en Pinueta e Ibaiondo, cuya estructura urbana se conecta físicamente con algunos barrios getxotarras, podrán adquirir la condición de abonado y de usuario de Getxo Kirolak, en iguales condiciones que las propias de los vecinos del municipio colindante. El acuerdo entre ambas administraciones entró en vigor el pasado día 1 de septiembre de 2006 hasta el día 31 de diciembre de 2007, renovándose de forma

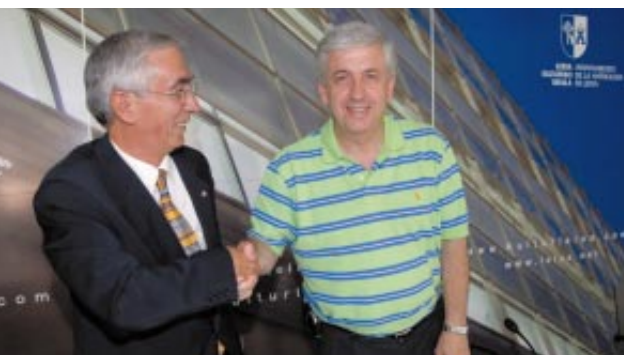


expresa anualmente, de tal forma que el periodo total sea hasta un máximo de 4 años.

Por tanto, los vecinos de Pinueta e Ibaiondo interesados en ser beneficiarios del polideportivo de Gobela deberán solicitar el alta como abonado en Getxo Kirolak conforme a las normas propias que establece el Ayuntamiento de Getxo y acompañando un volante de empadronamiento que acredite su condición de vecino en cualquiera de estos puntos de la zona leioaztarra: Amaia Etorbidea, Araba, Bilbo, Bizkaia, número 12 de Gabriel Aresti, Gaztelubide, Gipuzkoa, números pares del 180 al 202 de Langileria, Lapurdi, Larramendi plaza, Maiatzaren Bata, Nafarroa, Orixe plaza, números pares del 6 al 16 de Txikia Etorbidea, Xaho plaza, Zuberoa y Santa Ana Etorbidea.

Por su parte, el Ayuntamiento de Leioa abonará a Getxo Kirolak la cantidad que corresponda para compensar la diferencia de cuotas que tiene aprobadas el Ayuntamiento de Getxo, según se tenga o no la vecindad en este municipio. Así se procederá en 2007 y, en general, en todos los supuestos de prórroga anual.

El presente 2006 los vecinos y vecinas de Pinueta e Ibaiondo únicamente deberán abonar la parte proporcional del año en curso, dado que el convenio ha sido recientemente aprobado. ■



Leioako Udalak Getxok onartuta dituen kuoten aldeak orekatu aldera ordainduko du

Sakoneta polikiroldegia bere ohiko ordutegia mantenduko du **2006-07ko ikasturtean**



De cara al curso 2006-2007, el polideportivo Sakoneta no variará su horario de apertura, por lo que los usuarios podrán utilizar las instalaciones de lunes a viernes, de 07:00 a 22:00 horas, y sábados, domingos, puentes y festivos de 08:00 a 22:00 horas.

2006-2007 IKASTURTEARI BEGIRA, Sakoneta udal polikiroldegia bere ateak zabalik izango ditu astelehenetik ostiralera 07:00etatik 22:00etara, eta larunbat, igande, zubi eta jai-egunetan, 08:00etatik 21:00etara. Kantxaren ordubeteko erabilerari dagokionez, kantxa estaliaren, frontoiaren, squashen eta eskalatzeko bulderren alogera egiteko aukera dago. Bestalde, futbolean eta frontenisean aritzeko egin beharreko erreserbak eta alogerak Sakoneta polikiroldegiko administrazio sailan egin behar dira.

Osasun arloan sauna, kirol medikuntza eta masaje zerbitzuak eskura dituzte erabiltzaileek. Gimnasia iharduerei dagokionez, hiru hileko zerbitzua eskainiko da muskulazio eta mantenimenduko gimnasia eta aerobic modalitateetan, eta hilekoa spinning eta tai-chi jardueretan. Bestalde, saloi dantzak eta zahartzaroentzako eta

langabetuentzako gimnasia hiru hilekoa izango da. Bestalde, ohi denez igerilekua erabili daiteke eta kirol jakin batzuetan parte hartzeko kirol eskolak daude, hala nola, gimnasia erritmikoan, dantzan, esgriman, arte martzialetan, etab.

Kirol instalazioetan aurre erreserba egin nahi izanez gero, bazkideek astebeteko epean egin dezakete baita telefonoz ere, baldin eta jarduera hasi baino 48 ordu lehenago erreserba ordaintzen badute. Bazkide ez direnek egun bateko epean egiteko aukera dute.

Leioako kirol instalazioek udalerriko biztanleengan kiroleko zaletasuna sustatzea dute helburu nagusia, kirola lagungarria baita nortasuna bete-betean garatzeko. Asmo hori beti gogoan dagoela, kirol instalazioak noizean behin kultur edo arte jardueretarako ere erabili ahal izango dira. ■

Oferta deportiva en las I.M.D. de Leioa 2006/07

Cursos deportivos:

Aerobic, Spinning, Tai-Chi, Bailes de Salón, Gimnasia para la tercera edad, Gimnasia para desempleados, Gimnasia de Musculación, Gimnasia de Mantenimiento, cursillos de Natación Especial, Natación para bebés, Natación de Iniciación para niños, Natación de iniciación y perfección para adultos y de Adaptación (niños y adultos).

Escuelas deportivas:

Natación, Waterpolo, Gimnasia Rítmica, Danza, Pelota Mano, Esgrima, Patinaje, Fútbol Femenino, Judo, Taekwondo, Jiu-Jitsu, Defensa Personal y Tai-Chi.

Servicios deportivos

(reservas-alquileres-entradas):

Cancha Polideportiva cubierta, Frontón, Squash, Búlder, Fútbol (hierba artificial), Sauna, Servicio de Medicina Deportiva, Servicio de Masaje, Piscina baño libre.

Udal kiroldegia

Sabino Arana, 77 • Tel.: 94 400 80 59 • polideportivo@leioa.net

Sorteo de 104 viviendas en Pinosolo

Etxebidek emandako datuen arabera, datorren urriaren 2an eguerdiko 12etan egingo da 104 BOEren zozketa, Sakoneta kiroldegian.

LAS OBRAS DE LAS 104 VIVIENDAS de protección oficial (VPO) darán comienzo este mes de septiembre. Una vez concedida la pertinente licencia municipal y vaciado de otro tipo de usos el solar donde se ubicarán las citadas viviendas, la empresa Viviendas de Vizcaya, S.A. comenzará las obras de edificación.

Conforme a los datos aportados por Etxebide, el próximo 2 de octubre a las 12 del mediodía tendrá lugar el sorteo de 104 VPO en el Polideportivo Sakoneta. Para ello, previamente se deberán resolver los recursos presentados en tiempo y forma a las listas provisionales de admitidos y excluidos del proceso así como proceder a la aprobación definitiva de las mismas.

El número de viviendas de protección oficial a adjudicar en la presente promoción del

municipio es de 104, de las cuales se detraen 10 para el Ayuntamiento de Leioa para posibles operaciones de realojo. Por lo tanto un total de 94 viviendas a adjudicar se reservarán a los siguientes cupos:

1. 4 viviendas adaptadas para persona discapacitada con movilidad reducida de carácter permanente
2. 2 viviendas para unidades monoparentales con hijos o hijas menores de edad a su cargo
3. 1 vivienda para familias numerosas
4. 17 viviendas para unidades convivenciales cuya solicitud tenga 4 años de antigüedad.
5. 59 viviendas para unidades convivenciales cuyos integrantes tengan una edad inferior a 35 años
6. 11 viviendas para el resto de solicitantes

Si el Ayuntamiento no utilizara las 10 viviendas reservadas para realojos, las mismas podrán ser adjudicadas a las personas que integrarán la lista de espera en el orden establecido en el mismo sorteo.

En cuanto al régimen de adquisición de las viviendas de Pinosolo será el de propiedad.

VPO en Leioa

Las previsiones de sorteo de VPO en Bizkaia por parte del Servicio del Gobierno vasco Etxebide para el 2006 han ascendido a 818. De ese total de vivienda protegida sorteada por Etxebide, Leioa es el segundo municipio que más VPO aporta únicamente superado por la capital del territorio, Bilbao. Si tenemos en cuenta el resto de Territorios Históricos, una vez





más, Leioa solamente se ve superado por Gasteiz. Esta realidad da buena fe del trabajo, si bien nunca suficiente, que en materia de VPO realiza el Ayuntamiento de Leioa.

Y es que un problema fundamental en la creación de toda ciudad es el sucesivo aumento de los precios que ha experimentado la vivienda libre, por lo que se impone adoptar medidas que frenen dicho incremento de precios, entre las que destacan aquellas actuaciones que permitan la puesta en el mercado de importantes contingentes de vivienda protegida (VPO).

El Ayuntamiento de Leioa ha sido municipio pionero en Euskadi en la apuesta por la VPO (la primera promoción data del año 1992) abriendo el camino que después han continuado el resto de administraciones públicas en nuestro País (Ayuntamientos, Gobierno vasco y Diputaciones)

En una primera década, hasta el año 2001, fueron 228 las viviendas que se construyeron, en las calles Luis Bilbao Libano, Estartetxe y Aldekoane. A partir de ese año el Ayuntamiento se marcó acometer un ambicioso Programa de Vivienda Protegida y poner a disposición de los y las leioaztarras 700 nuevas VPO en el horizonte temporal de seis años (2001-2007).

A fecha de hoy han sido 402 las viviendas de protección oficial promovidas en el municipio en lugares tan diversos como Txorierri, Udondo, Mendibile, Lamiako-Txopoeta Leioa. Junto a ellas, este mismo año

**BOE sustapenak
abiarazteari
dagokionez,** Leioa da
bere tamainako udallerrien
arteko puntakoena

se acometerán dos nuevas promociones, ésta que ahora nos ocupa de 104 en Pinosolo y otra en Lamiako-Txopoeta de entorno a 170 para posibilitar los realojos del PERRI. Además, el Ayuntamiento ya está trabajando en nuevas promociones de vivienda para que el próximo año 2007 puedan gestionarse 106 nuevas viviendas protegidas en Artatza y Ondiz.

La culminación de este trabajo aporta un total de más de 780 VPO gestionadas en seis años, casi un 10% más de las inicialmente previstas, lo cual supone el 35% del total de la vivienda generada en suelo urbano (cuando la normativa hasta ahora vigente en Euskadi exigía el 20%). Ello ha permitido a Leioa consolidarse a la cabeza como un municipio puntero entre los de su dimensión en la puesta en marcha de promociones de VPO.

Esta apuesta por aportar VPO al mercado de vivienda en Leioa no podía ser un esfuerzo exclusivo del Ayuntamiento. Y en este sentido, el Ayuntamiento ha sabido integrar también los esfuerzos tanto de la iniciativa privada, como los del Gobierno Vasco, a través de varios Convenios de colaboración, bien para la construcción de las viviendas, bien para los sorteos de las mismas a través del servicio Etxebide. ■

NUEVO CONTENEDOR DE TAPA AZUL SÓLO PARA PAPEL Y CARTÓN

DEPOSITA LOS SIEMPRE DENTRO

AÑO	TOTAL RECICLADO	Kg/HABITANTE
2000	739.795 kg	26,07 kg/habitante
2001	798.170 kg	28,12 kg/habitante
2002	827.910 kg	29,17 kg/habitante
2003	852.800 kg	30,05 kg/habitante
2004	860.070 kg	30,30 kg/habitante
2005	875.770 kg	30,85 kg/habitante

Los datos de recogida de papel y cartón en Leioa siguen creciendo. Esta buena respuesta supone importantes beneficios para el medio ambiente.

Para que estos buenos resultados sigan aumentando es necesario tener en cuenta que el **PAPEL Y CARTÓN HAY QUE DEPOSITARLO DENTRO DEL CONTENEDOR, INCLUSO LAS CAJAS DE CARTÓN**. Éstas, por ser voluminosas, deben trocearse o plegarse de modo que no se ocupe todo el contenedor con una única caja.

DEPOSITA EL PAPEL Y TODO TIPO DE CARTÓN SIEMPRE DENTRO DE LOS CONTENEDORES DEBIDAMENTE TROCEADOS O PLEGADOS



RECUERDA
TIENE LA TAPA AZUL



LEIOA garbi eta lanburu

¿VES LA DIFERENCIA?



- DEPOSITAR muebles, colchones, alfombras, electrodomésticos, restos de obras y enseres de cualquier otro tipo junto a los contenedores de basura está PROHIBIDO.
- El incumplimiento de esta norma está sancionado con MULTA DE 450 EUROS.
- Existen otras maneras de deshacerte de tus enseres.
- Para el depósito gratuito de todos estos residuos tienes a tu disposición:
 - Garbigune de La Avanzada (94 463 56 91)
 - Garbigune Fadura (652 77 45 26)
 - Lunes a viernes: 9:30-13:00 h. y 15:00-17:30 h.
 - Sábados: 9:00 - 13:30 h.
- Servicio de recogida a domicilio, dos días a la semana previa cita concertada en el teléfono: 900 720 631

LA DIFERENCIA
ERES TU

El Ayuntamiento pone a la venta 75 parcelas de garaje en la Plaza de **Ikea Barri**

Jadanik Leioa Udal Aldizkariaren azken argitalpenean iragarri zen bezala, Leioako Udalak Ikea Barri plazaren azpian (Osasun Zentroaren ondoan) dauden eta udal jabetzakoak diren 75 garaje-partzela salmentan jartzea erabaki zuen.

COMO YA SE ANUNCIO EN la última publicación de Leioa Udal Aldizkaria, el Ayuntamiento de Leioa ha decidido poner en venta 75 parcelas de garaje de propiedad municipal, 72 de las cuales se encuentran situadas en la planta tercera del sótano de la Plaza Ikea Barri junto al Centro de Salud, y las parcelas números 47, 48 y 49 en la planta segunda del citado sótano.

Con ello, desde el Ayuntamiento, se pretende paliar el problema de la escasez de parcelas de aparcamiento en propiedad a disposición de los vecinos y vecinas del entorno de Ikea Barri en el centro urbano.

Los interesados pueden consultar los pliegos de las condiciones jurídicas y económico-administrativas en relación la enajenación de las

75 parcelas de garaje mediante subasta pública en el Área Económica del Ayuntamiento, así como visitar los inmuebles objeto.

Hasta el próximo día 29 de septiembre podrán presentarse proposiciones en el Área Económica del Ayuntamiento, sito en la Avda. Elexalde nº 1, dentro del horario comprendido entre las 9 y las 13 horas.

Datorren irailaren 29ra arte Udaletxeko

**Ekonomia Arloan proposamenak
aurkeztu ahal izango dira**

Parcelas

Las parcelas, con unas superficies que oscilan entre los 10,62 y los 17,20 metros cuadrados tienen un precio de licitación de entre 13.566,26 y 22.141,34 euros en función de la dimensión de las mismas.

La adquisición de las parcelas se realiza en plena propiedad. Cada unidad convivencial o familia, y cada persona jurídica podrá adquirir un máximo de una parcela

La apertura de proposiciones tendrá lugar a las 19:30 horas del miércoles siguiente hábil al día en que termine el plazo para presentar las ofertas.

En caso de quedar parcelas vacantes, en una segunda fase, se realizará la subasta para las personas o entidades que no sean vecinas del municipio. ■





para **VENDER** o **COMPRAR** su vivienda

seguridad • solvencia • profesionalidad

Dr. Luis Bilbao Libano 8, bajo • Telf.: 94 400 45 00

www.donpisoleioa.com

LEIOA VISION

¿Sufre usted algún tipo de problema auditivo? No se preocupe.

En Leioa Visión encontrará los audífonos digitales más modernos del mercado: 2 años de garantía y la posibilidad de financiar su compra sin coste alguno para usted.

CAMPAÑA LEIOA VISIÓN CONTRA LA PÉRDIDA DE OÍDO 2006

Vale por una revisión auditiva completa con videoscopio, **TOTALMENTE GRATIS**

- Este cupón le da derecho a realizarse completamente gratis una revisión de sus oídos (audiometría) valorada en 50 €. Si lo desea, puede ceder este vale a otro miembro de su familia. Gracias.

Para reservar cita llame por favor al: **94 464 86 74**

LEIOA VISION

C/ Dr. Luis Bilbao Libano, n.º 9 - 48940 LEIOA

C/ Dr. Luis Bilbao Libano, n.º 9 - 48940 LEIOA • Tel./fax: 94 464 86 74 (e-mail: tuoptika@tuoptika.com)



Oinezkoa Legez

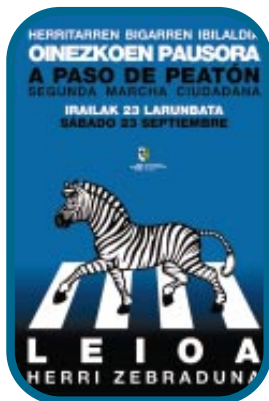
II. Hiri Ibilaldia

LEIOAKO UDALAK, SOLASGUNEren eskutik, OINEZKOA LEGEZ 2. HIRI IBILALDIA antolatatu du, "Herrigune Hezekintza", "Leioarako ez Hain Txikiak- GeneracIón" izeneko hezkuntza-egitasmoaren barruan.

Datorren irailaren 23an, goizeko 11:00etatik aurrera eta Leioako metro-geltokitik abiatuz, udalerrian zehar ibilaldi batez gozatu ahal izango duzu, zebra/oinezkoen bideak

El Programa Educativo "Leioarako ez hain txikiak"

va a centrar su ámbito de reflexión y trabajo a lo largo del curso 2006/07 en el tema de los Residuos



nabarmendu eta gure komunitatearen garapen jasangarria sustatuko baita.

Irailaren 22an, mundu guztian "hiria nire autorik gabe" eguna ospatuko da. Hurrengo egunean leioan, gure komunitatearen eritimoa oinekin markatuko dugu.

Ibilbideari Leioako metro-geltokian hasiera emango zaio, eta Artatzako Parkean bukatuko da, Lamiako eta Pinueta auzoetatik igaro ondoren.

Iaz bezala, bertan parte hartuko duten pertsonak auzoetan barrena ibiliko dira eta Atsedenekuetatik igaroko dira, Artatzako Parkera heldu arte. Parkean, Merkatarien Elkarteak eskainitako hamaiketako bat zain izango dute.

Ekintzaren helburuak

Paseatzea merkea, ekologikoa eta osasuntsua da, Leioako kutsadura-mailak erregulatzeko laguntzen du eta bizi-itxaropena luzatu egiten du. Gainera, ikusi ahal izango duzu ea udalerriko kaleek herritarrei segurtasun-parametro batzuen barruan eta oinezkoari lehentasuna emaneko ondo moldatzeko aukera ematen dieten. Egun horretan, oinezkoek autoei eritimoa markatuko diete eta jarraituko dugu ingurunea eta bertan bizi diren pertsonen jasangarriagoa den ikuspuntu batetik transformazio-espazioak sortu eta gogoeta egin nahi duen programa batekin. ■

Fecha: **23 de septiembre**
Hora Salida: **11:00 h.**
Lugar: **Metro Leioa**
Participantes: **de 0 a 99 años**

2. Partaidetzako Foroa, Garapen Jasangarri rako Hezkuntzaren alde

El próximo día 19 de septiembre, los centros escolares de Lamiako, Mercedarias e Instituto de Artatza, presentarán en el Ayuntamiento de Leioa el 2º Foro de Participación de la Agenda Escolar 21. Los miembros del Foro, niños, niñas y jóvenes de Leioa, trasladarán a los responsables municipales sus inquietudes sobre el desarrollo sostenible en nuestra comunidad

DATORREN IRAILAREN 19AN, Lamiako eta Mesedetako Andra Mari ikastetxeek eta Artatza Institutuak, Leioako Udalean Eskolako Agenda 21aren 2. Partaidetzako Foroa aurkeztuko dute. Foroaren partaideak Leioak neska-mutil eta gazteak izango dira, eta udal txeko

arduradunei gure komunitatean garapen jasangarriari buruz dituzten egonezinak helaraziko dizkiete.

Joan den otsailan ospatu zen Eskolako Agenda 21aren 1. Partaidetzako Foroan parte hartu zuten

ikastetxeek udal txeko arduradunei aditzera eman zieten hileetan zehar Leioa Jasangarria sustatzeko gauzatzen ari ziren lanak.

Energiaren erabilera, produktioa eta problematika, ingurumenaren hobekuntza, berriro erabilitako produktuen salmenta, tenperaturen neurketa, ikastetxearen gastu energetikoa, edo historian zehar uraren garrantzia aurkitzea bezain aberasgarria den zerbait, lehenengo Foru hartan Leioako neska-mutilek eta gazteek azaldu zituzten proiektuetako batzuk dira.

Eskolako Agenda 21ak hauxe du helburutzat: ikasleak parte hartzen,

erabakiak hartzen eta euren ikastetxeko eta euren komunitateko ingurumen-kalitatean eragina duten kontuetan inplikatzeko ohitzea.

Era berean, Leioako Udalak onartzen du udalerriko gazteek eta haurrek badituztela euren hiririari eta euren etorkizun jasangarriari buruz gauzak esateko eta ekarpenak egiteko, eta horregatik bultzatu du Eskolako Agenda 21 ikasleak parte hartzen, erabakiak hartzen eta euren ikastetxeko eta euren komunitateko ingurumen-kalitatean eragina duten kontuetan inplikatzeko ohitzeko hezkuntza-programa gisa. ■



El Ayuntamiento de Leioa reconoce que la juventud y la infancia del municipio **tienen cosas que decir y aportar sobre su ciudad y su futuro sostenible**



Los servicios sociales estrenan oficinas

Uztailaren 3az geroztik, Leioako Udal Gizarte Zerbitzuek bulego berriak dituzte Iñaurratzaga kaleko lehenengo zenbakian. 250 metro koadroko azalera duen gune modernoko beharginek Emakumearen, Haur eta Gazteen, Hirugarren Adinekoen, Elbarrituen, Etorकिन, Garapenaren aldeko Lankidetzaren eta Baliabide gutxi duten Familientzako Diru Laguntzen arloetan lan egiten dute

DESDE EL PASADO 3 DE JULIO, los servicios sociales del Ayuntamiento de Leioa se ubican en unos modernas oficinas situadas en la planta baja de la calle Iñaurratzaga, 1. Sobre una superficie de 250 metros cuadrados, las nuevas dependencias disponen de un despacho para cada una de las cuatro trabajadoras sociales, otros dos para el servicio de asesoría jurídica y psicológica del Area de la Mujer y el responsable político del Departamento, así como un espacio de administración y una sala de reuniones para los auxiliares administrativos con las que cuenta el área. Todos ellos se dedican a prestar sus servicios en las áreas de la mujer, infancia, tercera edad, minusvalías, inmigración y cooperación al desarrollo, amén de conceder prestaciones y ayudas económicas a personas y/o familias con pocos recursos.

Egoitza berrian
aholkularitza psikologikoa
**eta iuridikoa
eskaintzen dizkie
behar duten
emakumeei**

En el Area de la Mujer se ofrece ayuda psicológica a aquellas mujeres que lo necesiten a través de una asesoría para que tengan un lugar en el que expresar sus preocupaciones, que conozcan los factores que intervienen en sus crisis y que puedan activar las soluciones más eficaces a su situación. También se les proporciona una atención jurídica para consultas como, por ejemplo, las que se refieren a derecho de familia (separación, divorcio e impago de pensiones). Dentro del Plan de Igualdad de Oportunidades se están desarrollando una serie de talleres para hombres y mujeres para fomentar la igualdad y este año se ofrecerán cursos de autodefensa y de empoderamiento. Asimismo, en los centros escolares del municipio se organizan programas de prevención sobre la violencia de género.

Sobre esta cuestión se llevarán a cabo en los próximos meses conferencias y actividades para las mujeres de Leioa.

En el Area de la Infancia se abordan situaciones problemáticas en los menores. Un equipo de Intervención Socio-

Educativa (EISE) se encarga, junto a las trabajadoras sociales, de promover el



desarrollo integral de los menores. Se abordan, además, situaciones de crisis y/o conflictos familiares, trabajando con las familias en la resolución de las mismas. Con los propios menores se realiza una labor de acompañamiento en su desarrollo en su entorno habitual a través de actividades de tiempo libre, deportivas y apoyo escolar, con la colaboración de personas voluntarias. Los planes de prevención de drogodependencias en los centros escolares, así como la inserción de personas ex tóxicómanas son otros servicios que ofrece el Área.

En el apartado de la tercera edad, cerca de 80 personas con dificultades para desenvolverse en la vida cotidiana reciben el servicio de ayuda domiciliaria. Asimismo, las familias que necesiten la contratación de una persona que supla la falta de autonomía y, en su caso, realice funciones de educador o acompañante, reciben una subvención.

El programa de tele-asistencia, dirigido a personas que por su situación de soledad y limitación de sus capacidades puedan encontrarse en situaciones de riesgo, la

tramitación para ingresos en residencias temporales, permanentes y centros de día y las subvenciones y/o adjudicaciones de servicios en los hogares de jubilados son otras labores de esta área.

Los servicios sociales desarrollan también programas de sensibilización para favorecer la integración de los inmigrantes y en el Área de Minusvalías se ofrece un servicio de transporte de grandes discapacitados para realizar actividades de ocio y tiempo libre y ayudas para tratamiento psicopedagógico y hospitales de día.

Desde la nueva sede de Iñaurratzaga también se tramitan las ayudas forales para la Renta Básica, Emergencia Social, Urgencia Social y otra especial para la inserción tanto individual como familiar. Asimismo se conceden subvenciones a Organizaciones No Gubernamentales (ONGs). ■

Gizarte zerbitzuetan
etorkinen gizarteratzea
**errazteko
sentsibilizazio
programak
bilakatzeko dira**

Mejoras en el casco urbano

Iragan uztailetik bideak berriro asfaltatu eta pintatzeko lanak egiten dabil udala, bai eta zebra-bide berriak ezarri eta igotzeko lanak ere. Neurri horri eta bulebarreko tartean semaforo berriak ipintzeko neurriari esker, segurtasun handiagoa emango zaie oinezkoei, zalantzarik gabe.

COMO A BUEN SEGURO LOS VECINOS y vecinas de Leioa ya habrán podido comprobar, el bulevar y las vías laterales de la Avenida Iparragirre a su paso por el casco urbano han estrenado su nuevo y remozado aspecto.

De hecho, el Ayuntamiento ha aprovechado los meses de verano, cuando desciende notablemente el uso y la presencia de vehículos particulares y escolares, para realizar los trabajos de reasfaltado y pintado de los viales, así como los de implantación y elevación de nuevos pasos de zebra. Esta medida, junto con la de implementación de nuevas unidades semafóricas a lo largo del tramo que comprende el bulevar van a dotar sin duda alguna de una mayor seguridad a los peatones.

Asimismo, también se ha finalizado la urbanización desde la zona delantera de los

nuevos desarrollos de Mendibile hasta el parking de Bidekurtzio, donde se han renovado las aceras y habilitado aparcamientos en batería. Además se han puesto en funcionamiento medidas de tranquilización del tráfico a los efectos de que la velocidad de los vehículos sea la adecuada una vez estos entran ya en zona urbana.

En los próximos meses el Ayuntamiento pretende continuar realizando mejoras de efecto inmediato en este entorno, bulevar y vías laterales de la Avenida Iparragirre, como la mejora de la iluminación nocturna, fundamentalmente la referida a los pasos de zebra, la reurbanización de las aceras del frente del Euskaltegi, Conservatorio y C.P. Txomin Aresti, así como la plantación de árboles en ambas márgenes de la avenida.

Al mismo tiempo, el Ayuntamiento prevé licitar la construcción de la pasarela que unirá la plaza de Bidekurtzio con la zona del Conservatorio, proyecto que este mes de agosto ha recibido la aprobación de los servicios técnicos de Diputación, y que con un coste aproximado de un millón de euros puede ser una realidad operativa en 2007.

Esta actuación forma parte del acuerdo al que llegaron Ayuntamiento y Diputación, junto con los compromisos de habilitar otra pasarela en la zona de Artatza y articular un proyecto de integración urbana de las zonas de trinchera de la Avanzada a su paso por el centro urbano a partir de la prolongación de su cubierta. ■



Credit**CB**Services ^{SI} 902 020 763

MÁS DE 400 OFICINAS A SU SERVICIO EN TODA ESPAÑA

RED EN FRANQUICIA

PLANÚNICO

REUNIFICA TODAS TUS DEUDAS



Seleccionamos la mejor financiación de entre todas las entidades financieras para empresas y particulares. Especialistas en casos difíciles.

Plaza José Ramón Aketxe, 3 (Local Comercial)
48940 Leioa (BIZKAIA)
leioa1@creditcb.com · www.creditcb.com/leioa1

Miembros adheridos a la Asociación Nacional de Establecimientos Financieros de Crédito. (ASNEF)

- **0 eta 16 urte bitartean kalitatezko hezkuntza euskaraz.**
- **Ingelera 4 urtetik. Frantsesa DBHtik.**
- **Zerbitzu ugari: autobusa, jantokia, merienda.**
- **Eskolaz kanpoko aktibitate ugari.**
- **Leioako *Ikastolen Elkartea*-partaideko ikastola bakarra.**



Deitu eta informa zaituz inolako konpromezurik gabe.
Tif: 94 464 23 64 / 94 464 33 07 Fax: 94 464 22 05
Helbidea: Artatza auzoa 84
Helbide elektronikoa: leioa@ikastola.net

Informazioa gehiago gure WEB orrian:
www.ikastola.net , Ikastola zertan den atalean.

Leioa Kantika Koralak

Mexikotik bira arrakastatsua egin du

La escolanía Kantika Korala de Leioa, dirigida por Basilio Astúlez, cosechó una exitosa gira de once días por México tras ofrecer siete conciertos en los escenarios más emblemáticos del país

LEIOA KANTIKA KORALA ESKOLANIAK, Basilio Astulezen zuzendaritzapean, Mexikotik hamaika eguneko bira arrakastatsua egin zuen uztailaren amaieran.

Guztira, zazpi entzunaldi eskaini zituen herrialde horren agertoki enblematikoenetan. Udal

Kontserbatorioko ikasle diren 10 eta 17 urte arteko 52 neska-mutilek Pueblako Nazioarteko Abesbatza Jaialdiari amaiera eman zioten San Francisco Tenpluan. Hurrengo kontzertuak Mexiko Hiriko Chapultepec gazteluan, Antzinako Artzapezpikutza eta Arte Ederretako jauregietan, Euskal Etxean, Espainiako Kultur Zentroan Inazio Deuna egunean eta Canal 22 telebista katerako Museo Nazionalean grabazioa egiten izan ziren. Denetan, haur kantariak maila bikaina erakutsi omen zuten

eta behin baino gehiagotan bertokoak hunkitu zituzten, batez ere Euskal Etxean, bildutakoek euskal kantak entzun eta berehala zirrara handia sentitu baitzuten. Errepertorioari dagokionez, euskal zein nazioarteko abestiez osaturikoa izan zen. Bestalde, Kantika Korala Bizkaitar Loiolako Inazio Deuna Ikastetxeko haur abesbatzarekin adiskide bihurtu zen eta, elkarrekin lan saioak egin ondoren, biok batera Ikastetxeko Eleizan kontzertua eskaini zuten elkar Xabier Sarasolaren "Lau Euskal Abesti" lana kantatuz. Horrez gain, Leioako taldeak Albert Alcaraz Alacanteko musikagile gazteak osatutako "Hiru Euskal Ipuin" lanaren

Para la ocasión se procedió al estreno mundial de la obra **"Hiru Euskal Ipuin"**, de Albert Alcaraz

estreinaldi mundiala egin ez ezik, Javier Busto, Eva Ugalde, Venetzuelako Alberto Grau, Nick Page estatubatuetarra eta Bob Chillcot britaniarraren lanak ere kantatu zituen.

Beraz, Mexikoko bira ahaztezina izango da Kantika Koralaren kideentzat. Bere hurrengo ardua DVD bat datorren urrian grabatzea izango da eta azaroaren 25ean, Leioako Gazte Orkestrarekin batera ongintzazko kontzertua emango du Bilboko Euskalduna Jauregian. Hain zuzen ere, Ronald McDonald Haur Fundazioaren aldeko ekitaldia izango da, bilduko den dirua minbiziaz jota dauden haurrek eta bere senitartekoek iraupen luzeko tratamendua jasotzen duten bitartean bere egotaldiaren gastuei aurre egin aldera.

Bestalde, Udal Kontserbatoriaren aurtengo ikasturtean bi nobedade izango dira. Alde batetik, jazz tailerra abian jarriko da Andrzej Olejniczaken eskutik eta bestetik, Margarita Lorenzo de Reizabalek mailaertaineko hirugarren zikloko ikasleentzat zuzenduta informatika musikalaren gaia jorratuko du. ■





¿A QUÉ ESPERAS
PARA TENER UNA CASA
CON JARDÍN?

Disfrutar de la comodidad de una casa con jardín, es ahora muy fácil. Porque en Ferrovial Inmobiliaria tu bienestar es lo primero. Te ofrecemos dos promociones en el centro de Leioa, próximas a Getxo, de viviendas únicas con zonas ajardinadas privadas. Aprovecha esta oportunidad y descubrirás las infinitas posibilidades que te ofrece tu nueva casa con jardín.



RESIDENCIAL EGUZKI LORE BIZITEGIA

LEIOA

RESIDENCIAL LEKU EDER BIZITEGIA

LEIOA



Información y venta
ferrovialhogar

O Euzaratze, 5
Leioa

902 202 365
ferrovialinmobiliaria.com

ferrovial
Inmobiliaria

UN NOMBRE BIEN CONSTRUIDO



ALSA

S E R V I C I O S

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.



SERVICIOS DE LIMPIEZA:

- Viaria
- Edificios, locales y colegios (SERVICIOS CERTIFICADOS)



ALSA

S E R V I C I O S

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.

SERVICIOS AL MEDIO AMBIENTE

- Venta de contenedores para:
Recogida selectiva de pilas
Recogida de tubos fluorescentes



Al servicio del Municipio de Leioa

“Mantén limpio Leioa” · “Leioa garbi euki”

C/Doctor Luis Bilbao Libano, 10 · 2º B
48940 LEIOA (Bizkaia)

Tels.: 944 636 400 / 944 636 870

Fax: 944 800 703